

Paraphrasing (การกล่าวซ้ำ)

Paraphrasing คือ อะไร

- ➡ การกล่าวถึงความคิดผู้อื่นด้วยถ้อยคำและสไตล์ของเราเอง เหมือนกับการแปล
- ➡ **แต่ไม่ใช่**ว่าแปลจากภาษาหนึ่งไปเป็นอีกภาษาหนึ่ง
- ➡ แต่เป็นการแปลความคิดและสไตล์การเขียนของคนหนึ่ง ให้เป็นคำพูดและสไตล์การเขียนของเรา

Paraphrase เป็น verb
Paraphrasing เป็น Noun

Paraphrasing คือ อะไร

➡ **ไม่ใช่**ว่าแปลจากภาษาหนึ่งไปเป็นอีกภาษาหนึ่ง

Alexander Fleming

After isolating the mold and identifying it as belonging to the *Penicillium* genus, Fleming obtained an extract from the mold, naming its active agent penicillin. He determined that penicillin had an antibacterial effect on staphylococci and other gram-positive pathogens.

Alexander Fleming

หลังจากแยกเชื้อราและระบุว่าอยู่ในสกุล *Penicillium* แล้ว Fleming ก็ได้สารสกัดจากเชื้อรา โดยตั้งชื่อสารออกฤทธิ์ว่า penicillin เขาพบว่าเพนิซิลินมีฤทธิ์ต้านเชื้อแบคทีเรียต่อเชื้อ *Staphylococci* และเชื้อก่อโรคแกรมบวกอื่นๆ

✗ **ไม่ใช่ Paraphrasing**

➡ **เป็นการแปลภาษา**

1

ถ้าถอดความมาเหมือนเดิมทุกประการ ไม่มีการเรียบเรียงใหม่ แต่ไม่อ้างอิงที่มา ใช้เพื่อการ**เรียนการสอน**

➡ **Plagiarism**

2

ถ้าถอดความมาเหมือนเดิมทุกประการ ไม่มีการเรียบเรียงใหม่ แต่อ้างอิงที่มา ใช้เพื่อการ**เรียนการสอน** ปริมาณงานที่เอามา**เล็กน้อย**

➡ ไม่ถือเป็น Plagiarism
➡ ไม่ละเมิดลิขสิทธิ์

3

ถ้าถอดความมา**เหมือนเดิม**ทุกประการ ไม่มีการเรียบเรียงใหม่ แต่อ้างอิงที่มา ใช้เพื่อการ**ค้า**

➡ **ละเมิดลิขสิทธิ์**

4

ถ้าถอดความมา**เหมือนเดิม**ทุกประการ **ไม่มีการ**เรียบเรียงใหม่ **ไม่อ้างอิงที่มา** ใช้เพื่อการ**ค้า**

➡ **Plagiarism**
➡ **ละเมิดลิขสิทธิ์**

ต้องเรียบเรียงให้เป็นคำพูดและสไตส์การเขียนของเรา

ที่แปลมา

Alexander Fleming

หลังจากแยกเชื้อราและระบุว่าอยู่ในสกุล **Penicillium** แล้ว Fleming ก็ได้สารสกัดจากเชื้อรา โดยตั้งชื่อสารออกฤทธิ์ว่า **penicillin** เขาพบว่าเพนิซิลินมีฤทธิ์ต้านเชื้อแบคทีเรียต่อเชื้อ **Staphylococci** และเชื้อก่อโรคแกรมบวกอื่นๆ

Paraphrasing

Alexander Fleming

ได้ทำการคัดแยกเชื้อและได้มีการจำแนกสายพันธุ์ของเชื้อ ซึ่งพบว่าอยู่ในสกุล **Penicillium** หลังจากนั้นเขาได้ทำการสกัดสารสำคัญออกมาจากเชื้อรานี้ โดยเขาพบว่าสารสำคัญที่เขาสกัดออกมานี้เป็นสารที่ออกฤทธิ์ที่สามารถต้านเชื้อแบคทีเรียต่อเชื้อ **Staphylococci** และเชื้อก่อโรคแกรมบวกอื่นๆ และเขาก็ได้มีการตั้งชื่อสารสำคัญที่มีฤทธิ์ตัวนี้ว่า **penicillin** ซึ่งนี่คือที่มาของยา **penicillin**

เดิม

- ➡ ใครที่มาเที่ยวภูเก็ตไม่ควรพลาด
- ➡ ชมดวงอาทิตย์ตก ที่แหลมพรหมเทพ ที่เป็นแลนด์มาร์กของจังหวัดภูเก็ต
- ➡ เพราะเป็นจุดชมพระอาทิตย์ตกที่เขาวงก้นว่าสวยที่สุดในประเทศไทย

Paraphrasing

- ➡ สถานที่สำคัญของจังหวัดภูเก็ต ที่ใครมาเยือนภูเก็ตควรต้องไป
- ➡ คือ การไปแหลมพรหมเทพ
- ➡ เพื่อไปดูพระอาทิตย์ลับฟ้าที่งดงามที่สุดในประเทศไทย
- ➡ โดยเฉพาะเวลาที่แสงอาทิตย์ส่องสะท้อนกับผิวน้ำทะเลเปล่งประกายแสงสีทองอร่าม

1. ใช้คำเหมือน (synonyms) เพื่อเปลี่ยนคำศัพท์ให้ต่างจากเดิม การ
ใช้คำเหมือนนี้ คือการนำคำที่มีความหมายเหมือนกันมาแทนที่คำเดิม
นั่นเอง เช่น

chose



select

ดวงอาทิตย์



ตะวัน หรือ ดวงสุริยา

ร้านอาหาร



ภัตตาคาร

2.เปลี่ยนลำดับคำ / เปลี่ยนรูปคำ

- ➡ การเปลี่ยนลำดับคำ ช่วยให้ Paraphrase ได้อย่างมีประสิทธิภาพ
- ➡ การเปลี่ยนลำดับคำ อาจจะจำเป็นต้องมีการเพิ่ม หรือ ลดคำ รวมทั้งเปลี่ยนรูปคำไปด้วยในเวลาเดียวกัน

Paraphrasing

นักศึกษาที่มาจากชนบท ที่เรียนดี แต่ยากจน อาจจะได้รับ การสนับสนุนทุนการศึกษาจากทางมหาวิทยาลัย เนื่องจากค่าครองชีพที่สูงขึ้น ราคาสินค้า ค่าเทอม ที่แพงมาก

เนื่องด้วยค่าครองชีพที่เพิ่มสูงขึ้น ทำให้ราคาสินค้า ค่าเทอม มีราคาที่ขยับตัวสูงขึ้น สร้างปัญหาให้กับนักศึกษาที่ฐานะยากจน ทางมหาวิทยาลัยจึงมีการจัดสรรทุนการศึกษาให้กับนักศึกษาที่มาจากชนบทที่เรียนดี แต่มีปัญหาการเงิน

ต้นฉบับ

1. นักศึกษาที่มาจากชนบท ที่เรียนดี แต่ยากจน
2. อาจจะได้รับ การสนับสนุนทุนการศึกษาจากทางมหาวิทยาลัย
3. เนื่องจากค่าครองชีพที่สูงขึ้น ราคาสินค้า ค่าเทอม ที่แพงมาก

Paraphrasing

1. เนื่องด้วยค่าครองชีพที่**เพิ่ม**สูงขึ้น ทำให้ราคาสินค้า ค่าเทอม **มีราคา**ที่**ขยับตัวสูงขึ้น**
2. **สร้างปัญหา**ให้กับนักศึกษาที่**ฐานะยากจน**
3. ทางมหาวิทยาลัยจึงมี**การ****จัดสรร**ทุนการศึกษาให้กับนักศึกษาที่มาจากชนบทที่เรียนดี **แต่มีปัญหาการเงิน**

Paraphrasing ควรจะสั้นยาวแค่ไหน

- ➡ ไม่มีกฎอะไรแน่นอนว่าจะสั้น-ยาวเท่าไร
- ➡ **จะสั้นยาว**เท่าไรไม่สำคัญ
- ➡ แต่ควรต้องเก็บรายละเอียดที่สำคัญไว้ทั้งหมด
- ➡ ต้องทำให้เนื้อหาสาระนั้นมีความชัดเจนเพียงพอสำหรับผู้อ่านโดยที่ไม่จำเป็นที่จะต้องอธิบายเพิ่มเติม

➡ สิ่งที่สำคัญคือ ความหมาย และเนื้อหา ที่ต้องพยายามถ่ายทอดออกมาด้วย**ถ้อยคำของเราใน paraphrasing**

ต้นฉบับ

ยาก่อนอาหาร

ยาที่รับประทานก่อนอาหาร ควรรับประทานในช่วงที่ท้องว่าง ยังไม่ได้รับประทานอาหาร ซึ่งก็คือก่อนรับประทานอาหารอย่างน้อย 30 นาที

ยกเว้นยาควบคุมระดับน้ำตาลในเลือดบางตัวที่แนะนำให้ทานก่อนอาหารอย่างน้อย 15 นาที

<https://www.rama.mahidol.ac.th/ramapharmacy/th/howtotakemedicines>

Paraphrasing

ยาก่อนอาหาร

หากแพทย์สั่งยาที่ต้องรับประทานก่อนอาหาร เวลาที่ดีในการทานยาควรเป็นเวลาก่อนที่จะรับประทานอาหารอย่างน้อย 30 นาที ซึ่งเป็นระยะเวลาที่ท้องว่าง จะทำให้ยาดูดซึมได้ดี

แต่มีกรณียาบางตัวที่ควรต้องทานก่อนอาหารอย่างน้อย 15 นาที เช่น ยาควบคุมระดับน้ำตาลในเลือด

ทั้งนี้การใช้ยาให้ปลอดภัยและมีประสิทธิภาพ ก็ควรทำความเข้าใจวิธีการใช้ยาให้ดีและถูกต้อง หากไม่เข้าใจตรงส่วนไหนควรปรึกษาแพทย์หรือเภสัชกร

ลักษณะของ paraphrasing ที่ดี

1. อธิบายเนื้อหาต้นฉบับ**ได้ตรง และถูกต้อง** รายละเอียดที่สำคัญไม่ได้ละทิ้ง และไม่เพิ่มเติมความคิดความเห็นเข้าไปจนทำให้ความหมายเปลี่ยน
2. หาคำเหมือน หรือคำอื่นๆ ที่สามารถใช้แทน**ได้** สำหรับคำ และวลีที่สำคัญๆ ในต้นฉบับ
3. **เปลี่ยนโครงสร้างของประโยค** อาจจะรวมประโยคเข้าด้วยกัน หรือแยกประโยคยาวๆ เป็นประโยคสั้นๆ

4. ตรวจสอบงาน

- ▶ ให้แน่ใจว่าเป็นสไตล์การเขียนของเรา และตรวจทานว่าตัวสะกด เครื่องหมายวรรคตอน ไวยากรณ์ และสำนวนต่างๆ ถูกต้อง
- ▶ ให้แน่ใจว่าอย่างน้อย paraphrase ของเรามีเนื้อหาความชัดเจนเท่ากับของต้นฉบับ